

*The lambda-b particle seen by the UA1 team in proton-antiproton collision data. It shows up clearly just below 6 GeV in the mass spectrum of  $J/\psi$  particles accompanied by an ordinary lambda baryon.*

*Le lambda-b observé par l'équipe UA1 dans les données sur les collisions proton-antiproton. La particule apparaît clairement juste en dessous de 6 GeV dans le spectre de masse des particules  $J/\psi$  accompagnées par un baryon lambda ordinaire.*

## A beautiful new particle

Careful analysis of 1988-89 data taken at the SPS proton-antiproton collider by the UA1 experiment has revealed a baryon (proton-like particle) containing the fifth (beauty, b) quark. Called the lambda-b, it has a mass of about 5640 MeV, the heaviest baryon ever seen. It was seen through its decay into a  $J/\psi$  particle and an ordinary lambda baryon. Like all baryons, the UA1 particle is composed of three quarks – in this case one heavy (the b), and two light (one 'up' and one 'down'). Looking at proton-antiproton annihilations producing, among other things, an oppositely-charged pair of muons, the UA1 team concentrated on the  $J/\psi$  resonance at 3097 MeV. The accompanying lambda was recognized through its preferred decay into a proton and a pion. Proton-antiproton and proton-proton collisions are a prolific source of b-particles, and this is one of the principal new physics possibilities for the proposed LHC proton collider in the LEP tunnel.

## La beauté d'une particule nouvelle

Une analyse soigneuse des données recueillies en 1988-89 au collisionneur proton-antiproton SPS par le groupe UA1 a fait apparaître un baryon (particule analogue au proton) contenant le cinquième quark b (beauté). Appelé lambda-b, ce baryon est le plus lourd jamais observé, sa masse est d'environ 5640 MeV. Il a été mis en évidence par sa désintégration en une particule  $J/\psi$  et un baryon lambda ordinaire. Comme tout baryon, celui-ci est formé de trois quarks – dans le cas présent un lourd (le b) et deux légers (u et d). En examinant les annihilations proton-antiproton qui produisent entre autres une paire de muons de charges opposées, l'équipe UA1 a focalisé son analyse sur la résonance  $J/\psi$  à 3097 MeV. On reconnaît le lambda associé au  $J/\psi$  par sa désintégration préférentielle en un proton et un pion. Les collisions proton-antiproton et proton-proton fournissent en abondance des particules B qui représentent l'une des possibilités principales de physique nouvelle au collisionneur de protons LHC que l'on projette de construire dans le tunnel du LEP.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## SYSTEME D'AVANCEMENT AU MERITE

### Circulaire administrative No 26

'Entretien annuel, avancement et changement de filière de carrière'

Nous informons le personnel que cette nouvelle circulaire administrative est maintenant approuvée par le Directeur général, avis pris du Comité de Concertation permanent. Des exemplaires sont disponibles dans les Secrétariats de division.

### Instructions pour l'affectation des titulaires en poste à leur filière de carrière

Il est rappelé au personnel que ce document, annoncé dans le Bulletin hebdomadaire No 42/91, a trait aux procédures d'affectation de chaque titulaire en poste dans une filière de carrière. Cette opération, qui est en cours, vise à intégrer une fois pour toutes le personnel dans la nouvelle structure des filières de carrière et elle est distincte de la phase ultérieure dans laquelle les propositions pour l'avancement et les changements de filière de carrière seront examinées chaque année.

Les procédures d'affectation dans les filières de carrière se déroulent de la manière suivante:

- toutes les divisions ont reçu une liste d'affectations **provisoires** établie à partir de la base de données sur les membres du personnel en fonction du profil actuel de leur carrière, comme spécifié dans les Instructions. Il est rappelé au personnel que ces affectations constituent uniquement une base commune à partir de laquelle chaque division procède actuellement à l'affectation de chaque cas après mûre réflexion. Les décisions finales tiendront compte de la nécessité d'une approche harmonieuse et équitable dans l'ensemble des divisions;
- il est également rappelé au personnel que cette opération, qui devrait être terminée avant la fin de 1991, se limite à la situation actuelle de chaque membre du personnel. Elle ne doit pas préjuger de l'évolution future d'une carrière ni être confondue avec elle. Les procédures applicables pour de futurs changements de filière sont définies dans la nouvelle circulaire administrative No 26 et prendront effet au 1er juillet 1992.

Division du Personnel  
Tél. 4128/4480

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## MERIT ORIENTED ADVANCEMENT SCHEME

### Administrative Circular No 26

'Annual interview, advancement and change of career path'

The staff is informed that this new Administrative Circular is now approved by the Director-General, after concertation with the Standing Concertation Committee. Copies are available in Divisional Secretariats.

### Instructions for the designation of career paths to present staff members

The staff is reminded that this document, announced in Weekly Bulletin No. 42/91, concerns the procedures for the designation of a career path to each staff member. This exercise, which is being undertaken currently, concerns the once-only integration of staff into the new career path structure and is separate from the future phase in which proposals for advancement and changes of career path will be reviewed annually.

The procedures for the designation of career paths are progressing as follows:

- all divisions have received a list of **provisional** designations produced from the personnel data base according to the present career profile as specified in the Instructions. Staff are reminded that these designations merely form a common basis on which each division is now in the process of applying its considered judgment on each case. The final decisions will take into account the need for a harmonious and equitable approach across all divisions;
- the staff is also reminded that this exercise, which should be completed before the end of 1991, is limited to the present situation of each staff member. This should not pre-judge, nor be confused with, future career evolution. Procedures for future changes of career path are defined in the new Administrative Circular No. 26 and will become effective as from 1 July 1992.

Personnel Division  
Tel. 4128/4480

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Le Conseil d'administration a tenu le 13 novembre sa vingt-deuxième réunion.

A cette occasion, il a approuvé le budget des coûts de fonctionnement de la Caisse pour l'exercice 1992, qui s'élève à FS 1 750 000.-. Ce budget sera soumis au Comité des finances en décembre. Selon diverses comparaisons, il apparaît que les coûts de fonctionnement administratif de la Caisse se situent au-dessous de la norme en la matière, notamment dans les caisses capitalisées suisses.

Le Conseil d'administration a renouvelé pour un an le mandat des experts de la Commission de placement. Il a également pris connaissance du contrat relatif à la gestion des biens immobiliers de la Caisse.

En matière d'information, l'Administration de la Caisse a préparé un projet de décompte de droits à pension qui a reçu l'approbation du Conseil d'administration. Il est prévu que chaque membre de la Caisse recevra un tel décompte dans le courant du mois de février 1992. Ce faisant, le Conseil d'administration donne suite à diverses suggestions émises en vue d'améliorer la communication entre la Caisse et ses membres.

Un point très important, l'autonomie de fonctionnement de la Caisse, figurant à l'ordre du jour de la réunion a dû être reporté pour des raisons indépendantes de la volonté du Conseil d'administration. Il est prévu que ce dernier tiendra le 27 novembre une séance extraordinaire consacrée à l'examen de cette question.

Le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de M. L. Chevret, bénéficiaire d'une pension de retraite.

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board held its twenty-second meeting on 13 November.

At that meeting it approved the budget for the Fund's operating costs for the financial year 1992, amounting to SFr. 1 750 000.—. This budget will be submitted to the Finance Committee in December. Various comparisons show that the administrative operating costs of the Fund lie below the average, especially among Swiss capitalised funds.

The Governing Board renewed the terms of office of the experts on the Investment Committee for a year. It also took note of the contract concerning the management of the Fund's real-estate assets.

In the information field, the Administration of the Fund has prepared a draft individual breakdown of pension rights which was approved by the Governing Board. Each member of the Fund is to receive such an individual breakdown in the course of February 1992. In so doing the Board is acting upon various suggestions aimed at improving communications between the Fund and its members.

Discussion of one very important item on the agenda for the meeting, the Fund's operational autonomy, had to be postponed for reasons beyond the Governing Board's control, and an extraordinary meeting to deal with this matter is scheduled for 27 November.

The Governing Board regretfully took note of the death of Mr L. Chevret, beneficiary of a retirement pension.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 2 December

#### ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

##### Open session

at 10.00 hrs – Council Chamber

1. *Introductory remarks.*
2. *Proposal: Diffusion of Au and Pt in amorphous silicon (Stuttgart-CERN Collaboration; ISC 91-22/P12; W. Ulfert).*
3. *Proposal: Grain boundary diffusion in oriented bicrystals of metals and alloys (Münster Collaboration; ISC 91-25/P14; Chr. Herzig).*

4. *Proposal: Direct measurement of DX-center related lattice relaxations in  $Al_xGa_{1-x}As$  compounds (Konstanz-Bonn Collaboration; ISC 91-28/P16; H. Hofsäss);*  
*and*

*Proposal: Alpha-emission channeling studies of the interaction of Li with defects in Si and diamond (University of Konstanz; ISC 91-29/P17; H. Hofsäss).*

5. *Proposal: The electronic structure of impurities in semiconductors (Aarhus-Zürich Collaboration; ISC 91-30/P18; J.W. Petersen).*
6. *Proposal: Passivation of electrically active centers by hydrogen and lithium in semiconductors (Konstanz-*

Erlangen-Bonn-Lisboa-CERN Collaboration;  
ISC 91-31/P19; D. Forkel).

7. Proposal:  $^{111m}\text{Cd}$ - and  $^{199m}\text{Hg}$ -derivates of blue oxidases (Garching-Martinsried Collaboration; ISC 91-32/P20; T. Butz).
8. Proposal: Measurements of electric quadrupole moments of neutron-deficient Au, Pt, and Ir nuclei with NMR-on in hcp-Co (CERN-Munich Collaboration); ISC 91-34/P22; E. Hagn).
9. Proposal: The structure of ground states and isomeric states of bromine isotopes as function of neutron number (Bonn-CERN-Lyon-NICOLE-ISOLDE Collaboration; ISC 91-5/P3; P. Herzog).
10. Proposal: Residual neutron-proton interaction in the doubly-odd nuclei: a first step towards a study of dynamical effects (Orsay (I.P.N.)-Buenos Aires-Lyon-Strasbourg-CERN-Orsay (C.S.N.S.M.) Collaboration; ISC 91-21/P11; J. Sauvage).
11. Proposal: Meson-exchange enhancement of the first forbidden  $0^+ \leftrightarrow 0^-$  beta transitions (Strasbourg-Lyon-IN2P3-Brookhaven Collaboration; ISC 91-27/P15; G. Walter).
12. Proposal: Towards the proton drip-line in Tl nuclei around  $A=180$  (Lyon-CERN Collaboration; ISC 91-36/P23; A. Emsallem).

#### Closed session

Monday 2 December following the Open Session,  
6th floor Conference Room, continuing on Tuesday  
3 December.

### Monday 2 December

#### COMPUTING SEMINAR

at 10.00 hrs – TH Conference Room

**My supercomputer is faster, and better and  
cheaper than yours!!**

by W. Derek ROBB / Cray Research, Inc.

The presentation will focus on technology and architecture issues that affect the design of supercomputing systems through the 1990s. Specific examples based on future Cray Research products will be presented. Supercomputing systems can be analysed in terms of their four major components-processors, memory, network interconnect and I/O bandwidth. Thus, for certain problems, a CRAY Y-MP16, a SIMD massively parallel machine or a network of 100 RISC workstations can be viewed as viable supercomputing systems. The question as to which is best is one of performance, ease of programming and system administration and cost. The aim of this presentation is to show that there will not be a 'best' solution based on one particular technology and architecture. Rather it will be an effective combination of products. Technology trends are showing continued exponential performance capability. Examples will be shown to substantiate this point. The primary burden will be on users and algorithm developers to develop and modify applications so that they can keep up with this performance growth. Finally, the cost trends to both

develop and use various supercomputing technologies will be analysed.

Derek Robb is the Y-MP Product Director at Cray Research, Inc.. In this capacity he is responsible for planning Cray Research's general purpose supercomputing products. Before assuming his current position D. Robb held positions as Director of University Marketing and Director of Applications Development. D. Robb received his Ph.D. in Theoretical Physics from the Queen's University of Belfast, N. Ireland in 1971. From 1972 through 1975 he was a Postdoctoral Fellow at the Joint Institute for Laboratory Astrophysics at the University of Colorado. From 1975 until 1980 he was a Staff Scientist in the Theoretical Division at the Los Alamos National Laboratory. D. Robb joined Cray Research, Inc. in 1980.

### Monday 2 December

#### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium

bldg 30 / 7th floor

**The UNK Project: Status and Plans**

by M. MIKHEEV / HEP, Serpukhov, USSR

The storage and accelerating complex UNK is under construction at IHEP, Protvino, USSR. It will combine a 400 GeV conventional and a 3 TeV superconducting accelerator. At present it is planned to bring the complex into operation as a collider around mid 1997. The status of the construction and a short description of subsystems will be given.

### Mardi 3 décembre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

09.30-12.00 h & 14.00-16.30 h – bât. 17/1-007

Novitas Automation SA (CH) présente en démonstration  
Intouch, logiciel, et Microtouch, écran tactile.

- INTOUCH, logiciel pour la génération d'applications destinées à la conduite de procédés industriels. Il bénéficie de l'environnement Windows et permet la création de programmes de supervision, gestion des alarmes, l'enregistrement d'événements et de tendances.
- MICROTOUCH, écran tactile, résolution  $1024 \times 1024$ , verre résistant, peut être installé sur moniteur 9" à 27", bombé ou plat, offre des outils de logiciels multiples Touch Driver, Microcal, Mouse Emulator Touch Windows Driver, Touch Amiga Driver, Apple Driver.

Langues: français, allemand selon demande

Renseignements: M. Diraison / FI / 4585

### Tuesday 3 December

#### PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

**VICbus - CAMAC interface by CES**

by Creative Electronic Systems SA

CES will present the newest addition to their family of VICbus (VME Inter-Crate Bus) compatible devices: the VCC2117 CAMAC Crate Controller.

In addition, an update on the latest developments in the CES CISC and RISC processor modules will be given.

Information : Chris Parkman / ECP

## Tuesday 3 December

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Inertial fusion : A possible contribution of accelerator technology to the world's energy problem ?**

by Carlo RUBBIA / Director-General, CERN

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

## Wednesday 4 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Are three particles with unit electric charges bound?**

by André MARTIN / CERN

*We know that systems like  $p\bar{e}^-$  are bound, and that  $p\bar{\mu}^-$  is NOT bound, so that the binding depends on the masses of the particles. We\* propose a new general approach to this problem in which we consider the case of arbitrary masses and give a final solution to some longstanding problems, like the one of proving rigorously that the system  $p\bar{e}^+$  is not bound. Generalisations to unequal electric charge units are sketched.*

\* A. Martin, J.M. Richard, T.T. Wu

## Wednesday 4 December

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Where are we with Gbit/s networks?**

by Brian CARPENTER / CERN/CN-CS

*The constant definition of a high speed computer network is one which runs ten times faster than what is available at present. We are now in the era of 100 Mbit/s local networks and (in Europe) 2 Mbit/s wide-area networks. A new generation of hardware and software technology is needed to push bandwidth above 100 Mbit/s, say up to the maximum PTT-standard speed of 2.4 Gbit/s. However, this is one million times faster than a traditional modem speed – we have to justify this by realistic and useful applications, either by aggregation of traffic from thousands of small applications, or by individual applications needing say 100 Mbit/s each. The seminar will outline possible applications but will largely*

*concentrate on technology aspects. The emphasis is on computer interfacing and software aspects rather than on transmission technology.*

## Thursday 5 December

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-17.30hrs – bldg 17/1-007

*Computer Controls AG presents: P-CAD V 5.0, electronic CAD software, the shortest way from concept to reality, DOS-Extender support, online design rule check from CAD/CAM EDA (USA); Graphtec Thermotransfer plotter, high resolution, high speed, low cost, A3 size, 400 dpi, thermal print head, 16 tone black and gray plotting from Graphtec Corp.(J); Elsa Computergraphics, fastest graphic adapters for P-CAD, AutoCAD, TIGA etc. resolution up to 1280 x 1024, hardware zoom in less than 1 sec. user support menu window, single or dual screen support from Elsa GmbH (D); Sony 20" Monitor, 20" black Trinitron tube, resolution 1280x1024 from Elsa GmbH (D); Info Byte Computer, 386 or 486 CPU, ISA or EISA, 4-32 MB RAM, 64 / 128 kB Cache from InfoByte Datatrans AG (CH).*

Languages: English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 5 December

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### CADD5

by Prime Computervision

*CADD 5 now available, offers a new, fully customizable user interface, a parametric design module, a sketcher using variational and constraint geometry for free form profiles used to create 3D geometry, view and markup software using X windows, and feature based modeling.*

*The highlights of CADD 5 include:*

- New user interface
- Full on-line help
- Parametric capability, permitting choice of geometry
- Choice of wireframe or surface modeling and geometry with intergration of 3D parametrics

Information: Roland Messerli / CN

## Thursday 5 December

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6 / 2-024

**Latest Developments in Floating Point DSP and Parallel Processing on the VMEbus**

by Rob SHADDOCK / Data Beta

*The presentation will discuss the latest developments in Real-time Digital Signal Processing using the floating point devices*

from Motorola (DSP96002) and Texas Instruments (TMS320C40). Topics covered will include some aspects of the device architectures and their optimal implementation on the VMEbus. Software development, building and debugging microprocessing and parallel processing architectures using the above devices will also be discussed. Other subjects will include implementation issues such as data throughput and connection to real world analog signals, and reference will be made to products designed and manufactures by Data Beta. Information : Chris Parkman / ECP

## Thursday 5 December

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Precise determination of the LEP beam energy by resonant depolarization

by Alain BLONDEL / Ecole Polytechnique de Palaiseau (for the LEP Polarization Collaboration)

*A transverse beam polarization of around 10% is reproducibly observed in LEP. This is sufficient to measure the spin precession frequency, thereby the beam energy, by the resonant depolarization technique, with a precision of  $O(10^{-5})$ . The experimental techniques, the experiments performed to validate the results, and implications for physics will be discussed.*

\* Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 6 December

### PLENARY ECFA MEETING

at 09.30 hrs – Council Chamber

- |       |  |
|-------|--|
| 09.30 | 1. Approval of the Draft Minutes of the Forty-ninth Plenary ECFA Meeting |
|       | 2. Approval of the Draft Agenda  |
| 09.35 | 3. Chairman's Report   |
| 10.00 | 4. Report on the B $\bar{B}$ Working Groups (R. Eichler)                 |
| 10.45 | 5. Report on CLIC Activities (W. Schnell)                                |
| 11.15 | Coffee   |
| 11.45 | 6. Status of HERA  |
| 12.15 | 7. HEPNET Requirements Committee Report (M. Delfino)                     |
| 13.00 | Lunch  |
| 14.00 | 8. Status of the LHC Programme (C. Rubbia)                               |
| 15.00 | 9. Progress in LHC Design and Magnets (G. Brianti)                       |
| 15.30 | Coffee   |
| 16.00 | 10. Discussion on the ECFA Recommendation on LHC                         |
| 16.30 | 11. Any Other Business   |

## Friday 6 December

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Electroweak radiative corrections at HERA

by Hubert SPIESBERGER / II. Inst. für Theoretische Physik, University of Hamburg

*I will review the status of radiative corrections calculations at HERA. The special features of electroweak radiative corrections for deeply inelastic lepton nucleon scattering will be discussed. Moreover, I will show that the measurement of radiative events at HERA offers some possibilities to study interesting physics questions, such as the measurement of anomalous WW $\gamma$  couplings, or the study of the low  $Q^2$  behaviour of structure functions.*

## Monday 9 December

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Economic VMEbus Solutions on Single Height by PEP Modular Computers GmbH

*PeP will present a broad range of economic CPUs and communication modules, all running under OS-9, as well as a new technology to boost the performance of the VMEbus. The presentation will include an introduction to PEP, an overview of their products both hardware and software, as well as a discussion of 'Autobahn', a new technology to achieve 400 Mbyte/s transfers on a VMEbus backplane.*

Information : Chris Parkman / ECP

## Tuesday 10 December

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30 to 17.00 hrs – bldg 6/2-004

*LeCroy Corp. of New York + Geneva, will exhibit the new products from their range of fast Data Acquisition Instruments and Digital Oscilloscopes.*

Languages : English, French, German, Italian

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 10 December

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

#### Presentation of some new optical measurement techniques : Strain analysis, deformation / vibration analysis, non-destructive testing

by Eiof VIKHAGEN from SINTEF – The Norwegian Inst. of Technology

Information : Melvin Ellefsplass / MT-ESH / 4789

**Wednesday 11 December**

**PRESENTATION**

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

**Diagnostic Assistant : a G2 Real-Time Expert  
System Product**

by Gensym

Information : M. Sendall / ECP

**Thursday 12 December**

**CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

**Is there evidence for gluonium from charmonium  
decay ?**

by Clemens HEUSCH / University of California at  
Santa Cruz

---

**FOR INFORMATION / POUR INFORMATION**

**LAPP**

**Laboratoire d'Annecy de Physique des  
Particules**

Chemin de Bellevue

BP 110

F – 74941 Annecy-le-Vieux

Tél. 50 23 32 45

**Vendredi 6 décembre**

**SEMINAIRE LAPP**

à 10.45 h – Amphithéâtre LAPP

**Physique  $e^+e^-$  à 500 GeV**

par P. CHIAPPETTA / Marseille

Information : Sylvie LEES-ROSIER, LAPP / ext. 328 /  
SROSIER@FRCPN11

---

**TRAINING AND  
EDUCATION  
ENSEIGNEMENT**

**ENSEIGNEMENT GENERAL**

**Tél. 5811**

**Jeudi 5 décembre**

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

*La dernière séance de l'année aura lieu le 12 décembre.  
Après les Fêtes, les conférences reprendront le 9 janvier.*

*We will review the expectations for Standard Model Physics  
at LHC. The topics covered are : total and elastic cross-  
sections, jet and direct photon production, W,Z and WZ, W-  
 $\gamma$  pair production, top quark physics, Higgs searches, b-  
physics and possibilities for CP violation studies. We discuss  
the expected signals and backgrounds, the geometrical and  
kinematical acceptances required, background suppression  
methods etc.*

*The lectures are largely based on the studies done in the  
various working groups set up for the ECFA/LHC Workshop  
in Aachen in October 1990.*

**ACADEMIC TRAINING**

**Tel. 2844**

**9, 10, 11 & 12 December**

11.00-12.00 hrs – Auditorium

**Standard Model physics at LHC**

by D. DENEGRI / Saclay & CERN-PPE

**Lectures series for Postgraduate students**

**2, 3, 5 & 6 December**

11.00-12.00 hrs – Auditorium

**Beyond the Standard Model**

by L. IBANEZ / CERN-TH





## ASSURANCE VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 1.7.1990 ou 30.6.1991 recevront, avec leur traitement de décembre 1991, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Division des Finances

## ESPACES VERTS

Pour la deuxième année consécutive, le Service des Espaces Verts du CERN va faire procéder, durant la période d'arrêt végétatif, à une nouvelle phase de travaux nécessaires à la bonne conservation et l'amélioration du patrimoine forestier et à la mise en valeur des espaces verts de l'Organisation.

Ces travaux s'inscrivent dans un programme à moyen et long termes, incluant l'ensemble des sites, modulé par les contraintes budgétaires. Ce programme prend en compte l'état de santé des végétaux, leur durée de vie estimée, leurs port et environnement, leurs espèce et valeur ainsi que les possibilités d'entretien et d'intervention destinées à les 'rajeunir' et/ou les maintenir dans un état de santé satisfaisant et un volume acceptable tout en considérant l'esthétique final possible.

Certains de ces travaux, comme la plantation ou le renforcement de haies, sont également destinés à augmenter d'une manière écologique et naturelle la protection d'un point de vue accès des sites.

D'autres, tel que l'abattage de quelques peupliers sont rendus nécessaires pour des questions de sécurité des personnes et des biens (risque de chute d'arbre ou de bois mort), de bon fonctionnement des infrastructures (canalisations obstruées par les racines) ou de densité de plantation trop élevée ne permettant pas un épanouissement normal de tous les végétaux. Quelques travaux enfin sont dictés plus particulièrement par un souci de mise en valeur de certains espaces et de leur environnement. C'est le cas du square Van Hove.

Pour qui se déplace sur le parking du Labo 5 ou travaille dans les bâtiments jouxtant ce square, il ne saurait être contestable à notre avis que cette parcelle mérite bien d'être vue par un maximum d'utilisateurs et de visiteurs et qu'un effort d'embellissement supplémentaire se justifie. C'est pourquoi, le Service des Espaces Verts va procéder à l'élargissement du trou existant par la suppression de trois peupliers dans la lignée bordant le parking. D'autre part, sur le square, deux arbres isolés dont un peuplier d'Italie seront remplacés par un cèdre et deux massifs de rosiers seront réalisés. Quant à la lignée des peupliers restants, ces derniers feront l'objet d'une taille de ravalement qui, comme celle pratiquée l'année passée sur les peupliers du parking P10, devrait permettre de redonner à ces végétaux une nouvelle jeunesse.

## COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 1.7.1990 to 30.6.1991, will receive, with their December salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Finance Division

## GREENERY

For the second year in succession CERN's Gardening Service will be putting in hand a further stage in the work needed to preserve and improve the Organization's trees and enhance its green areas during the non-growing season.

This work is part of a medium and long-term programme within the current budget restrictions for the whole of the grounds. The programme covers the state of health of the greenery, its estimated life, extent, environment, species and value and the maintenance and other operations designed to 'rejuvenate' and/or keep it in a satisfactory condition and acceptable extent with an eye to its possible final attraction.

Some of the work, like planting or maintaining hedges, is also intended to protect the accessways to the grounds in an ecological and natural manner.

Other operations, like the felling of a few poplars, are necessary to protect people and property from the dangers of falling trees or dead limbs, to preserve the proper operation of ancillary facilities (channels obstructed by roots) or to thin the vegetation out so that all the plants have enough room to grow properly. Finally, some of the work is being done with the special purpose of showing up some areas and their environment to the best advantage – as is the case, for instance, of Van Hove Place.

We feel it indisputable that, for those using the Lab. 5 car park or working in the buildings adjoining this Place, this area deserves to be seen by as many users and visitors as possible and that an additional effort to beautify it is fully justified. The Gardening Service is therefore going to enlarge the existing gap by felling three poplars in the row bordering the car park. Moreover, two isolated trees including one Lombardy poplar will be replaced by a cedar and two rose beds will be planted. The remaining line of poplars will be trimmed in the same way as those on car park P10 last year to give them a more youthful appearance.

In all, 17 trees are to be felled and more than 500 trees and shrubs planted.

We should like to take the opportunity of this report to inform those interested that, following the example of the canton of Geneva, CERN's Gardening Service is completing a survey of the species and varieties and

En conclusion, au total 17 arbres seront supprimés et plus de 500 arbres et arbustes plantés.

Nous profitons de cette communication pour informer les personnes intéressées que, à l'exemple du canton de Genève, le Service des Espaces Verts du CERN est en passe de terminer le recensement des espèces et variétés, leur localisation et l'évaluation d'un point de vue état de santé, esthétique, valeur de remplacement et soins à prévoir de l'ensemble du patrimoine forestier du CERN, non compris les bois naturels.

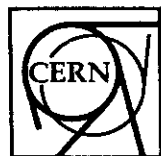
Ces données, saisies sur informatique, vont permettre un meilleur suivi et historique de notre patrimoine et une mise en œuvre plus performante de programmes d'entretien, conservation et renouvellement des végétaux.

Service Espaces Verts  
Division ST

their position and an assessment of their state of health, replacement value and the care to be devoted to all CERN's green heritage, not including natural woodland.

These computerised data will permit better monitoring and recording of the state of that heritage and the implementation of more efficient programmes for maintaining, preserving and renewing our greenery.

Gardening Service  
ST Division



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

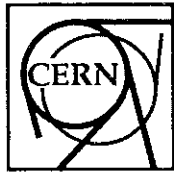
Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** La prochaine séance aura lieu :  
mardi 3 décembre 1991

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h  
**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage  
**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance  
au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser  
au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

## STAFF MEMBERS, THIS CONCERNS YOU!

Within the framework of the new merit-oriented advancement policy based on career paths, each of you will be placed in a path: the designation is now in progress and we would like to draw your attention here to some specific points.

First of all we wish to remind you of the main objectives of this new system which are that staff:

- *will have new means of motivation<sup>1</sup>;*
- *will have a clearer view of their career prospects and how decisions are taken;*
- *will be awarded advancement which takes greater account of personal merit;*
- *will continue to have career prospects for as long as possible during their CERN service.<sup>2</sup>*

We would also remind you that the Staff Rules and Regulations were modified as from the 1st of August of this year; these Rules and Regulations are the laws which regulate our work and it is important that you should be familiar with them; if you do not have already a copy then your Divisional Secretariat can provide you with one.

The general definition of career paths is given in Annex RC1, based on the level of your major functions. The educational requirements at the time of recruitment (at the beginning of a career, we will come back to this later) are also indicated there.

The current exercise, as mentioned above, is the initial designation of career paths: this procedure is well separated from those concerning advancement and future changes of career paths, which will take place from January to June each year, to take effect from the 1st of July.

This initial designation must be carried out according to INSTRUCTIONS FOR THE DESIGNATION OF CAREER PATHS TO PRESENT STAFF MEMBERS, approved on the 3rd of October by the Director General; this document is important for you: it also can be obtained from your Divisional Secretariat. We recall here certain extracts, together with some comments.

§13 *Staff in Categories 1, 2 and 5a will be placed in career paths VII, VIII, or IX [...]*

§14 *Staff in Categories 3 and 5b will be placed in career paths IV, V or VI [...]*

§15 *Staff in Categories 4 and 5c will be placed in career paths I, II, III or IV [...]*

We have no comments, other than to specify that the categories mentioned are "professional categories" (the first digit in your job code).

The designation to a career path must proceed in four stages (§9) :

---

<sup>1</sup>see A Merit-Oriented Advancement Policy Based On Career Paths (CERN/CC/1858-CERN/FC/3430, dated 21 May 1991, page 2.

<sup>2</sup>letter from the Director General to CERN Staff Members, dated 19 September 1991.

### 1st phase

*"In a first phase, Personnel Division will make a provisional indication of a career path for each staff member"* using certain instructions; we would like to point out two important aspects of this phase:

- **this designation is provisional**, i.e. it can be changed;
- in certain cases your age when you were last promoted is taken into consideration<sup>1</sup>; the Staff Association was not in favour of such a criterion which is largely arbitrary, and it succeeded in obtaining agreement that the criterion of age would be used **for the provisional designation only (§12)**, this means that in the following designation phases, **the age at the time of the last promotion must no longer be taken into consideration**; it must not even be mentioned; if it is mentioned to your disadvantage, protest and let us know!

### 2nd phase

*"In a second phase, the divisions will examine these provisional indications and either endorse them or make alternative proposals"* according to certain guidelines in the document.

According to the information we requested and obtained in the Standing Concertation Committee meeting on the 12th November, we had by that time already entered this second phase.

### 3rd phase

*"In a third phase, Personnel Division will consider alternative proposals by the divisions, with a view to ensuring a treatment across CERN that is as objective and as uniform as possible. [...]"*

In fact, it seems that this examination and the reactions of Personnel Division to the proposals from the divisions have already started in some cases; according to some information we have received, unforeseen, and unacceptable, elements are being taken into consideration:

- **reference to "quota"** in the designation of a career path: this is completely against the aim of the exercise, the objective which is to place each person in the path to which he/she belongs according to the new Staff Rules and Regulations in force; there is absolutely no mention of quota in the designation criteria;
- **exigence of new diplomas** for technicians employed at CERN for 20 years or longer; this is contrary to the criteria in the above-mentioned document (§12):  
*"While educational qualifications almost completely determine the appropriate career path for newly recruited staff, they are less useful indicators for staff with long experience, which is the case for the majority of the present CERN staff."*

### Individual interview

*"In this phase at the latest, each staff member will have a discussion with his supervisor so that the latter may explain the career path designation proposed and the reasons of the proposal. In case of disagreement, the staff member shall indicate which career path he considers more appropriate and why. If so wished, the staff member may ask that the points made during the discussion be put in writing under the signature of the Division Leader, of which a copy will be placed in the personal administrative file."*

---

<sup>1</sup> in principle, your age at the time when your post was recognised at its last grade

It was the Staff Association which insisted that such an interview should take place: it seemed to us useful and normal that you should have the opportunity to discuss with your supervisor **before the final decision concerning you is taken**: you can then explain your point of view and expose your arguments if you consider that the career path envisaged does not correspond to your situation.

Some supervisors have started the personal interviews before the third phase; this is not only permitted, but encouraged by the Instructions.

#### **4th phase**

*"In a final phase, each division will concert with Personnel Division to reach agreement on proposals. Situations requiring a clarification of application of the instructions will be submitted for the opinion of the "MOAS" Working Group constituted for this exercise as "Career Path Advisory Commission". [...]"*

The Staff Association has written to the Head of the Personnel Division with a request to be informed of the start of this final phase.

The Career Path Advisory Commission which was created on the request of the Staff Association, must examine especially collective problems, concerning particular categories or services.

We have already been informed about difficulties in the designation of career paths to a particular Service at CERN, and we have asked the Commission to look into this situation.

<b>Do not hesitate to contact us if you encounter any difficulties, we will intervene.</b>
--

**INFORMATION AUX MEMBRES DU PERSONNEL NON-FRANCAIS DU CERN  
QUI A TRAVAILLE EN FRANCE AVANT D'ENTRER AU CERN**

La réunion organisée par le Groupement des Français du CERN le **mercredi 4 décembre 1991, à 13h.30** dans l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal (voir article page V de l'Association, à l'intérieur de ce Bulletin) peut aussi présenter de l'intérêt pour vous et vous y êtes invités.

**COLLECTE EN FAVEUR DE LA CROIX ROUGE CROATE**

Nous avons reçu une lettre de remerciements de l'Institut Ruder Bošković qui s'adresse à tous ceux au CERN et parmi les scientifiques croates aux Etats-Unis qui ont permis, par leur contribution, l'envoi en Croatie de quatre tonnes et demie de médicaments.

**COLLECTION FOR THE CROATIAN RED CROSS**

We have received a letter of thanks from the Ruder Bošković Institute addressed to all at CERN and to those Croatian Scientists in the United States of America, who by their contributions, allowed four and a half tons of medical supplies to be sent to Croatia.

## FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

**SAMEDI 14 DECEMBRE 1991, à 14h15**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1984-1985-1986.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Tél. 2819.



## CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

**SATURDAY 14 DECEMBER 1991, 2.15 p.m.**  
Main Auditorium -

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1984-1985-1986.

The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Staff Association - Tel. 2819.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
49/91-02.12.91

## GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

Notre Bulletin "Spécial Retraite" a suscité un vif intérêt parmi nos adhérents.

Comme nous l'avions mentionné nous invitons tous nos adhérents à une

### REUNION D'INFORMATION

**MERCREDI 4 DECEMBRE 1991, à 13h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Madame RAMON, déléguée de la Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (CNAV), sera présente pour répondre à vos questions.

Des documents et formulaires seront à votre disposition après la réunion.

Pour ceux qui **souhaiteraient adhérer au Groupement des Français** des bulletins d'adhésion seront à votre disposition.

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 3 DECEMBRE , de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

## COLLECTES A LONG TERME

**Vente d'Artisanat de divers pays,  
au profit des projets des collectes à  
long terme**

**du lundi 2 au vendredi 6 décembre 1991**  
Hall du Bâtiment Principal



# CLUBS

---

## CERN WOMEN'S CLUB

**Coffee morning for  
members and newcomers**

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

On the next coffee morning we should like to welcome ALL to our

**CHRISTMAS SALE**  
in aid of Charity  
with handicrafts, cakes, preserves,  
books and a Tombola

**COME AND BUY ON**

**TUESDAY 10 DECEMBER 1991 9.00h - 12.00h.**  
in the Clubrooms

**We are looking forward to meeting you !!!**

## CLUB DES CERNOISES

**Coffee-Morning pour les membres et  
les nouvelles arrivées.**

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Nous vous invitons TOUS au prochain  
Coffee Morning pour participer à notre

**VENTE DE NOEL**  
pour aider des oeuvres charitables  
avec articles d'artisanat, gâteaux,  
conserves, livres et Tombola

**ENEZ ACHETER**

**MARDI 10 DECEMBRE 1991**  
de 9.00h - 12.00h  
dans les salles du Club

**Nous attendons avec impatience, le plaisir de  
vous rencontrer!!!**

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group especially welcomes new members, whether beginners or advanced. We meet every Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club room of Restaurant No.2 (Building 504).

For more information, contact Dot Bourquin,  
Tel. 782 34 24.

## GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu accueille volontiers de nouveaux participants, débutants ou avancés. Nous nous réunissons le jeudi soir de 20h.00 à 22h.00 dans la Salle des Clubs, Restaurant No.2 (Bâtiment 504).

Pour d'autres renseignements, appelez :  
Dot Bourquin - Tél. 782 34 24.



## PHOTO

Diaporama de Michel MOINE

**LA THAILANDE**

**MERCREDI 4 DECEMBRE 1991. à 17h.45**  
Salle des Clubs - Bâtiment 504



## SKI

Depuis quelques années déjà le Club vous propose deux semaines de ski :

- la semaine de Zermatt;
- et **une autre semaine** dans une station à chaque fois différente.

Cette année nous avons choisi de vous emmener *loin...loin*, en Italie, à **Canazei**, le joyau des Dolomites, **entre le 14 et le 21 mars**. Vous pourrez évoluer dans un domaine de 1100kms de pistes, et vous serez logés dans un hôtel 3\*\*\* ou vous apprécierez la savoureuse cuisine locale.

En raison du nombre de places dans le car, **nous ne pourrions accepter plus de 50 personnes**. Venez vous inscrire dès les premières permanences. Un **versement de CHF 100.-** vous sera demandé à titre de réservation.

*Nous vous attendons !.*



## ENGLISH BOOK

The Annual General Meeting will be held at 5.45 p.m. on Wednesday 11th December 1991, in the Staff Association Conference Room, Bdlg 61.

In addition to the usual items on the agenda, there will be a proposal for a modest increase in the annual subscription. The price of books has risen considerably (40% on average) since the last revision, ten years ago.

## AUTOMOBILE CLUB CERN

Nous avons conclu pour les membres du Club un accord avec OPEL (Suisse) pour une remise de 16% sur les véhicules.

Renseignements au 4007 à partir de 16h 45 ou directement à la station (bât. 592)



## BONNE ROUTE..

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
49/91-02.12.91

## CRICKET

The Annual General Meeting will be held on **Thursday 5 December 1991 at 17.30** in Restaurant No. 1 (Coop)

### Draft agenda

- 1) Adoption of agenda
- 2) Apologies for absence
- 3) Approval of Minutes of last AGM
- 4) Matters arising from the Minutes
- 5) Captain's report
- 6) Treasurer's report
- 7) Kit report from Vice-Captain
- 8) Elections for 1992
- 9) Swiss Cricket Association Affairs
- 10) Fixtures in 1992 ?
- 11) Any other business (Mat fund raising)

Offices up for election are : Secretary, President, Captain, Vice-captain, Treasurer and Groundsmen (as many).

Agenda is long, so please be prompt : the Club badly needs a new Secretary. Please let the present Secretary know if you are willing to stand for this or other positions.



## RUGBY

### Résultats

Equipe I : Hermance 21 - RC CERN 4

Equipe II : RC CERN 29 - Hermance 13

Juniors : Thonon 28 - RC CERN 0

Cadets - Minimes : Ferney 18 - RC CERN 12

Ecole de Rugby : victoire à Ferney

### Prochains matches - Samedi 30 novembre

Equipe I : RC Yverdon, à 15h.00 - Terrain CERN - St. Genis

Equipe II : RC Zurich, à 13h.30 - Terrain CERN - St. Genis

Cadets - Minimes : Collège du Rosey, à 10h.00 - départ du Siège, à 8h.30.

Ecole de Rugby - Dimanche 1er décembre

Tournoi de Bellegarde - départ du Siège, à 13h.00.



## MICRO

Fête de Noël 1991

Des affiches sont installées un peu partout sur le Site avec le programme d'activités.

Les Bons pour le Repas peuvent être achetés au Secrétariat du Club tous les soirs de 18h. à 20h. ou pendant la journée dans les kiosques à journaux des Bât. 500 (Coop) et 504 (Rest. n°2)

Les Billets pour la Tombola vous pouvez les acquérir auprès des responsables des différentes Sections ou de leurs collaborateurs.

Des prix déjà confirmés: Mac PowerBook, Voyage à Londres pour deux personnes, d'autres Macs, HP imprimante couleur, Des logiciels Mac et PC, ... Réservez dès à présent la date du **vendredi 13 décembre à partir de 19h.**

### Section AMIGA

Le "WORKBENCH" nouveau est arrivé (2.04). Un grand effort est fait pour offrir des prix très attractifs sur le Hard et Soft pour tous les AMIGA. Pour une plus ample information venez lors des permanences tous les **mardis dès 17h45.**

### Section NeXT

Pour faciliter la participation de tous les mordus de cette belle machine aux activités de la Section, il a été convenu de **déplacer** la permanence de la Section du **vendredi, au Lundi** de chaque semaine à partir du mois de décembre



## DARTS

This year again we are holding our Christmas dinner and dance at the MOTEL INTERNATIONAL in Saint-Genis on **Saturday 14th December 1991, starting at 7.30 p.m.**

The Chef proposes the following :

*Apéritif*  
*Salade Romantique*  
*Filet de truite saumonée*  
*Les Trois Filets aux Morilles*  
*Fromage*  
*Dessert*  
*Café*

The menu includes wine (white or red).  
The price is FF 200.- (or CHF 55.-)

Numbers are limited to the first 50 so to avoid being disappointed it is important that you contact one of the following to make your reservation (even if you pay though a postal cheque).

A. BARLOW Tel. 3508  
N. NICOLL Tel. 2902,  
G. PEIRO Beep 13-2032.

# CERN Christmas Party

Tombola

1er prix: PowerBook

2ème prix: HP printer InkJet

Repas-Buffer

Chaud/Froid, Frs 25

Reservations svp,

(767)7316 après 18h\*

ou interne 7160

Dance

J.M.D. Band jazz

Fuego! latin

Les Horribles Cernettes 60's

Spin-Up R&B

a CERN  
MICROCLUB  
& MUSICLUB  
production

Pins

19h

13 Décembre 1991 - Resto' 2

19h

avec le soutien de l'Association du Personnel

CHŒUR ET ORCHESTRE DU CERN

# Concerts de Noël

Mardi 10 décembre 1991 à 20 h 30 - Temple de la Fusterie, Genève  
Jeudi 12 décembre 1991 à 20 h 30 - Amphithéâtre du CERN, Meyrin  
Samedi 14 décembre 1991 à 20 h 30 - Eglise de Ferney-Voltaire, France

## MOZART

### VESPERAE SOLENNES DE CONFESSORE

KV 339 (Parties 1,4,5,6)

### MESSE DU COURONNEMENT

KV 317

### *Musique de Noël*

#### DIRECTION

Gonzalo Martinez

#### SOLISTES

Adriana Fernandez, *soprano*

Michaela Bonetti, *alto*

Yongping Gao, *ténor*

Christian Gabillet, *basse*

Prix des billets en Suisse: Adultes, 16 F; étudiants, AVS, 10 F;  
en France: Adultes, 50 F; étudiants 20 F.

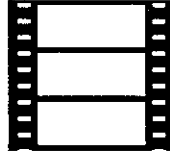
Vente à l'entrée

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
49/91-02.12.91

X

STAFF ASSOCIATION

CINE-CLUB CERN



## LE CINE CLUB DU CERN OFFRE AUX ENFANTS

une SEANCE GRATUITE

MERCREDI 11 DECEMBRE 1991, à 18h.00  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### LE ROI ET L'OISEAU

Dessin animé de Paul GRIMAULT

Scénario de Jacques PREVERT, d'après ANDERSEN

parlé français



Le roi Charles V et III font-huit-et-huit-et-huit font-seize règne en tyran sur le royaume de Takycardie. Seul, un oiseau ose le narguer. Le roi est amoureux d'une bergère qui orne un tableau de sa chambre, mais elle aime un petit ramoneur. Avec l'aide de l'oiseau, ils fuient dans la Ville Basse pour échapper aux sbires du roi. Ils sont cependant capturés. Le ramoneur est jeté dans la fosse aux lions qui, grâce aux discours de l'oiseau et d'un musicien aveugle, se révoltent entraînant la population opprimée. Aux commandes d'un immense robot le roi tente de juguler la fronde. L'oiseau intervient, anéantit le roi et son palais et

permet ainsi à la bergère et au ramoneur d'être enfin réunis.

Le film, récompensé par le prix Louis Delluc 1980, est une pure merveille. Que ce soit la délicatesse du graphisme, la beauté des décors, l'harmonie des couleurs, l'ironie des dialogues, l'humour des nombreux gags, la perfection de la musique, tout ici séduit la vue, l'ouïe et l'esprit.

Ce film, qui défend les opprimés contre la tyrannie, est un véritable joyau du cinéma d'animation.

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS ( COOPIN

### Dates à retenir

**Jeudi 5 décembre** de 16h.00 à 18h.00, présentation du nouvel ordinateur de poche HP 95 LX, par un spécialiste de HEWLETT PACKARD EUROPE au Siège HP Suisse à Meyrin (face à l'Hôpital de la Tour). Réservez votre place à COOPIN.

COOPIN dispose d'un HP 95 LX de démonstration et offre une ACTION EXCEPTIONNELLE jusqu'à la fin de l'année.

A l'achat d'un ordinateur HP 95 LX (version anglaise ou allemande), en plus du rabais habituel, vous recevrez gratuitement le câble et software F1001A d'une valeur de CHF 185.-

**Vendredi 29 novembre**, animation et jeu MAXELL.

**Jeudi et Vendredi 12 et 13 décembre**, la vente traditionnelle de foulards, cravates, stylos, porte-monnaie, etc...

Le Beaujolais Villages Nouveau 91 est arrivé (jolie bouteille, mis en bouteille par Georges Duboeuf).

En attendant Noël, nous vous proposons un grand choix de chocolats.

ACTION sur collants "DIM".

**Au mois de décembre**, COOPIN sera ouvert tous les jours, lundi mardi, mercredi, jeudi, vendredi, de 12h.30 à 16h.00.

**GAGNEZ DU TEMPS, PENSEZ COOPIN.**

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 6 décembre 1991**, de 14h.00 à 16h.00, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

## INTERFON

(Bât. 563)

**Vente de fin d'année et ouverture spéciale le 24.12.91**

Le magasin est ouvert du lundi au vendredi de 16h.00 à 19h.00 et le samedi de 9h.00 à 12h.00. Le mardi 24 décembre, veille de Noël, il sera ouvert de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00.

Nous vous proposons :

- **vins et champagnes de qualité** repris dans un tableau permettant de choisir le vin le mieux adapté à chaque mets;
- **volailles de Bresse** : poulardes, volailles, chapons roulés, poulardes roulées de Bresse A.O.C. haute qualité, canards et canettes de Barbarie Bresse, pigeons, pintades, dindes, dindons, oies (Fermiers de Bresse), foies de volailles : commandes jusqu'au 14 décembre pour livraison le 24 décembre;
- **pièces nobles et beefsteacks de Charolais** Label rouge emballées sous vide et qui peuvent se conserver 2 semaines au réfrigérateur. Commandes jusqu'au 4 décembre pour livraison le 18 décembre;
- **foies gras** : foies gras entiers en conserve de canard ou d'oie en bocaux ou sous vide, foies gras entiers en conserve de canard ou d'oie, blocs de foies gras de canard ou d'oie, coffrets délices de canard ou d'oie (beau cadeau), mousse de foie gras de canard ou d'oie au porto ou à l'Armagnac, gésiers de canard confits, commande jusqu'au 7 décembre;
- **agrandissements photos**;
- **électroménager** : PHILIPS (four bon marché, barbecue, four grille), TEFAL (pierre de cuisson, crêpe-party, brasérade, mini raclette, grill, croque-monsieur).

**Permanence technico-commerciale mardi 3 décembre 1991 au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45 et ensuite au magasin de 17h.00 à 18h.00** : menuiseries intérieures et extérieures (portes, fenêtres, volets, escaliers, placards, garages, parquets, barrières, clôtures).

---

**Bon de commande à envoyer à INTERFON avant le 4 décembre pour livraison le 18 décembre.**

NOM, Prénom : .....

No. de sociétaire : .....

Commande ..... paquet(s) de 1kg de steacks de charolais, Terroir Label rouge.

---

CORO

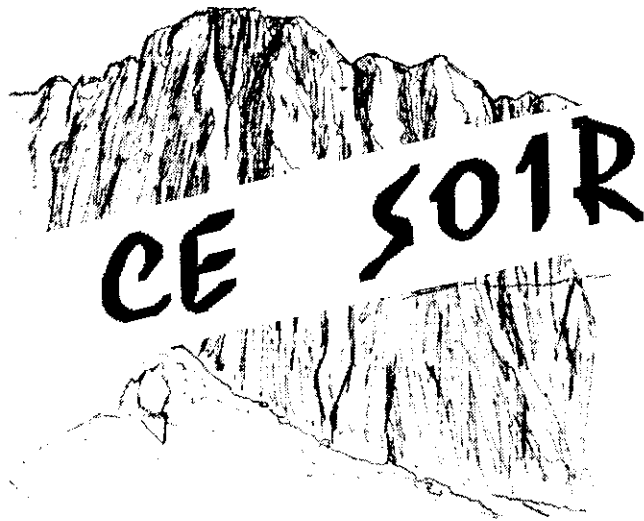
25

ANNI  
ANS  
YEARS



# MARMOLADA

Direction : Lucio Finco



CE SOIR

Vendredi 29 Novembre 1991, à 20h30  
Amphithéâtre du Batiment Principal du CERN  
MEYRIN

Sous le haut patronage du Consul Général d'Italie  
et l'Association du Personnel du CERN

UN  
VENEZIA

Entrée libre



# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 2 décembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Épaule de porc aux lentilles Pommes nature b) Filet de plie pané Mousseline de céleri Tomate	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade b) Émincé de bœuf stroganof Pommes croquettes Choux de Bruxelles	a) Tranches de merlu panées au citron et rémoulade Riz pilaf aux herbes b) Pièce de bœuf rôti au gros sel Semoule aux raisin Légumes de couscous
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Cuisse de poulet Pommes mousseline Pois mangetout b) Nasi-goreng Salade verte	a) Osso buco de dinde aux poivrons Riz pilaf Salade b) Rôti de porc à la moutarde Pommes boulangères Carottes glacées	a) Foie de génisse en persillade Mousseline au gruyère b) Pièce de porc à la tomate et au basilic frais Carottes cuites au bouillon Petits pois aux lardons <b>QUENELLE DE BROCHET</b>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Anneaux de calamars Riz au safran Salade verte b) Tendrons de veau braisés Cornettes au beurre Jardinière de légumes	a) Langue de bœuf sauce aux câpres Pommes purée Salade b) Navarin d'agneau aux petits légumes Pâtes au beurre Choux-fleurs	a) Émincé de volaille à l'estragon Haricots blancs à la tomate b) Florentine de veau œuf à cheval à la campagnarde Coquillettes au beurre rouge Salsifis à la vapeur
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Émincé d'agneau aux champignons Pommes boulangères Petits pois b) Sauté de bœuf Spirettes au beurre Ratatouille	a) Endives au jambon gratinées Pommes frites – Salade b) Anneaux de calamars à la provençale Riz créole Fenouils persillés <b>AU BUFFET SALADE: PÂËLLA À GOGO</b>	a) Oeufs brouillés au jambon blanc et poitrine salée Macédoine de légumes b) Steak de bœuf poêlé aux fines herbes Pommes frites Courgettes à la vapeur
<b>Vendredi Friday</b>	a) Osso buco de dinde Pommes mousseline Courgettes sautées b) Filet de julienne Pommes nature Épinards en branches	a) Filet de mostelle à l'estragon Pommes vapeur Salade b) Gibelotte de lapin aux bolets Polenta tessinoise Petits pois et carottes	a) Gratin de calamars en lamelles aux crevettes Riz aux oignons b) Escalope de dinde cordon bleu , citron et ketchup Fenouil braisés au vin blanc Choux-fleurs en gratin

Heures  
d'ouverture :

*Restaurant no. 1*  
*Lundi au vendredi :*  
*de 07h00 à 01h00*  
*Samedi et dimanche :*  
 1. Cafétéria  
*de 07h00 à 23h00*  
 2. Restaurant  
*de 11h30 à 14h00 et de*  
*18h00 à 19h30*

*Restaurant no. 2*  
*Lundi au vendredi :*  
*de 06h30 à 18h00*  
*Samedi :*  
*de 11h00 à 14h00*

*Restaurant no. 3*  
*Lundi au vendredi :*  
*de 07h00 à 09h00*  
*de 11h30 à 14h00*

# Calendrier hebdomadaire

1991

# Weekly Calendar

Lundi Monday 2.12		Mardi Tuesday 3.12		Mercredi Wednesday 4.12		Jeudi Thursday 5.12		Vendredi Friday 6.12	
10.00 <b>C</b>	ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	09.30 <b>➤</b>	PRESENTATION TECHNIQUE Novitas Automation SA (CH) présente en démonstration Intouch, logiciel, et Microtouch, écran tactile. <i>bldg 17/1-007</i>			10.00 <b>➤</b>	TECHNICAL PRESENTATION Computer Controls AG <i>bldg 17/1-007</i>	09.30 <b>C</b>	PLENARY ECFA MEETING
10.00 <b>TH</b>	COMPUTING SEMINAR My supercomputer is faster, and better and cheaper than yours!! by W. Derek ROBB / Cray Research, Inc.	10.30 <b>CN</b>	PRESENTATION VICbus - CAMAC interface by CES by Creative Electronic Systems SA			10.00 <b>CN</b>	PRESENTATION CADD5 by Prime Computervision	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Beyond the Standard Model by L. IBANEZ / CERN-TH <i>Lecture 4</i>
11.00 <b>AT</b>	AC SEMINAR The UNK Project: Status and Plans by M. MIKHEEV / HEP, Serpukhov, USSR	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Beyond the Standard Model by L. IBANEZ / CERN-TH <i>Lecture 2</i>			11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Beyond the Standard Model by L. IBANEZ / CERN-TH <i>Lecture 3</i>		
11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Lectures series for Postgraduate students Beyond the Standard Model by L. IBANEZ / CERN-TH <i>Lecture 1</i>			14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR Are three particles with unit electric charges bound? by André MARTIN / CERN	13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 <b>TH</b>	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Electroweak radiative corrections at HERA by Hubert SPIESBERGER / II. Inst. für Theoretische Physik, University of Hamburg
		16.30 <b>A</b>	CERN COLLOQUIUM Inertial fusion: A possible contribution of accelerator technology to the world's energy problem? by Carlo RUBBIA/Director-General, CERN	16.00 <b>CN</b>	COMPUTING SEMINAR Where are we with Gbit/s networks? by Brian CARPENTER / CERN/CN-CS	14.00 <b>PS</b>	PRESENTATION Latest Developments in Floating Point DSP and Parallel Processing on the VMEbus by Rob SHADDOCK / Data Beta		
		20.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS			16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Precise determination of the LEP beam energy by resonant depolarization by Alain BLONDEL / Ecole Polytechnique de Palaiseau (for the LEP Polarization Collaboration)		
9.12		10.12		11.12		12.12		13.12	
10.00 <b>CN</b>	PRESENTATION Economic VMEbus Solutions on Single Height by PEP Modular Computers GmbH	09.30 <b>➤</b>	TECHNICAL PRESENTATION LeCroy Corp. of New York + Geneva, will exhibit the new products from their range of fast Data Acquisition Instruments and <i>bldg 6 / 2-004</i>	10.00 <b>CN</b>	PRESENTATION Diagnostic Assistant: a G2 Real-Time Expert System Product by Gensym	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Standard Model physics at LHC by D. DENEGRI / Saclay & CERN-PPE <i>Lecture 4</i>		
11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Standard Model physics at LHC by D. DENEGRI / Saclay & CERN-PPE <i>Lecture 1</i>	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Standard Model physics at LHC by D. DENEGRI / Saclay & CERN-PPE <i>Lecture 2</i>	11.00 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING Standard Model physics at LHC by D. DENEGRI / Saclay & CERN-PPE <i>Lecture 3</i>	13.00 <b>A</b>	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS		
		14.00 <b>PS</b>	PRESENTATION Presentation of some new optical measurement techniques. by Eilof VIKHAGEN from SINTEF - The Norwegian Inst. of Technology			16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Is there evidence for gluonium from charmonium decay? by Clemens HEUSCH / University of California at Santa Cruz		

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**Th** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG): bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail: [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**S** SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

**➤** place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG): bât. 50/1-030, tél. 3475